

# 新书介绍

## 《地上的粮食》——地粮·新粮

作者：《读友》编辑部 编辑：吉林出版集团有限责任公司出版

作者自叙：《地上的粮食》(下称《地粮》)是《读友》创刊以来，在“读友”创刊十周年之际，为纪念《读友》创刊十周年而推出的一本合集。《地粮》共分两辑，上辑为“地粮”，下辑为“新粮”。《地粮》共分两辑，上辑为“地粮”，下辑为“新粮”。《地粮》共分两辑，上辑为“地粮”，下辑为“新粮”。



# 纪念翻译家傅雷诞辰一百周年!

# 上海翻译家

上海翻译家协会主办 第21期 2008年5月8日 E-mail:shjy@shjy.org.cn

### 中国作协党组书记金炳华在傅雷诞辰100周年纪念座谈会上致辞

傅雷先生的一生是爱国的一生，是追求真理的一生，是追求艺术的一生，是追求理想的一生。傅雷先生的一生是爱国的一生，是追求真理的一生，是追求艺术的一生，是追求理想的一生。傅雷先生的一生是爱国的一生，是追求真理的一生，是追求艺术的一生，是追求理想的一生。

## 上海市慈善基金会领导看望我会残疾会员

2008年5月3日上午，上海市慈善基金会领导一行，来到上海翻译家协会，看望慰问残疾会员。慈善基金会领导一行，来到上海翻译家协会，看望慰问残疾会员。慈善基金会领导一行，来到上海翻译家协会，看望慰问残疾会员。



2008年5月2日上午，上海市文联领导一行，来到上海翻译家协会，看望慰问翻译家、音乐家薛范。文联领导一行，来到上海翻译家协会，看望慰问翻译家、音乐家薛范。文联领导一行，来到上海翻译家协会，看望慰问翻译家、音乐家薛范。



## 上海翻译家协会召开二〇〇八年新春联欢会

2008年4月29日至31日，第18届世界翻译大会在上海举行。上海翻译家协会作为承办单位，精心组织，圆满完成了各项任务。大会期间，来自世界各地的翻译家齐聚一堂，共同探讨翻译事业的发展。

## 上海市文联领导看望翻译家、音乐家薛范

2008年5月3日上午，上海市文联领导一行，来到上海翻译家协会，看望慰问翻译家、音乐家薛范。文联领导一行，来到上海翻译家协会，看望慰问翻译家、音乐家薛范。文联领导一行，来到上海翻译家协会，看望慰问翻译家、音乐家薛范。

### 上海翻译家协会召开

## 德语、法语学组交流研讨活动

2008年4月26日，上海翻译家协会德语、法语学组交流研讨活动在协会总部举行。活动吸引了来自全市各单位的德语、法语爱好者参加。会上，大家就德语、法语学习心得、教学方法等问题进行了热烈讨论。



### 世界翻译大会信息通报

第18届世界翻译大会于2008年4月29日至31日在上海举行。大会由上海翻译家协会承办，得到了社会各界的广泛支持。大会期间，来自世界各地的翻译家齐聚一堂，共同探讨翻译事业的发展。大会还举办了多场学术研讨会、翻译竞赛等活动。

### 世界翻译大会信息通报

第18届世界翻译大会于2008年4月29日至31日在上海举行。大会由上海翻译家协会承办，得到了社会各界的广泛支持。大会期间，来自世界各地的翻译家齐聚一堂，共同探讨翻译事业的发展。大会还举办了多场学术研讨会、翻译竞赛等活动。

## 译界传真

中国翻译协会成立50周年纪念大会于4月26日在北京举行。会上，协会领导总结了协会50年来的发展历程，并对未来的发展提出了展望。与会代表纷纷表示，将继续秉承协会的优良传统，为繁荣和发展中国翻译事业做出更大贡献。



# 话傅雷

傅雷父子翻译工作所体现的，并非就是单一、线性的、机械的、重复的、千篇一律的、《红楼梦》是基本的一遍，《安娜·卡列尼娜》是第二遍，《复活》是第三遍，如此等等。傅雷父子翻译工作所体现的，并非就是单一、线性的、机械的、重复的、千篇一律的、《红楼梦》是基本的一遍，《安娜·卡列尼娜》是第二遍，《复活》是第三遍，如此等等。傅雷父子翻译工作所体现的，并非就是单一、线性的、机械的、重复的、千篇一律的、《红楼梦》是基本的一遍，《安娜·卡列尼娜》是第二遍，《复活》是第三遍，如此等等。

## 国家图书馆举办“洁白的丰碑：纪念傅雷百年诞辰”展览

由国家图书馆主办的“洁白的丰碑：纪念傅雷百年诞辰”展览，定于 2008 年 4 月 3 日在国家图书馆东馆正式拉开序幕。此次展览由傅雷家属、国家图书馆、上海翻译家协会、上海图书馆共同主办，旨在纪念傅雷先生诞辰一百周年，弘扬傅雷先生的爱国情怀、敬业精神、艺术追求和翻译成就，同时展示傅雷先生对新中国建设和发展所作出的重要贡献。

傅雷先生是我国著名的翻译家、文艺评论家和作家。他在中国现代翻译史上占有重要地位。他的翻译作品不仅数量庞大，而且质量极高，深受读者喜爱。他的翻译工作体现了他对祖国文化的热爱和对艺术的执着追求。他的翻译成就不仅丰富了中国读者的精神世界，也为世界了解中国、了解中国文化做出了重要贡献。

此次展览展出了傅雷先生的珍贵手稿、照片、书信、日记等，生动地再现了傅雷先生的生平事迹和创作历程。展览吸引了大量观众前来参观，大家纷纷驻足观看，对傅雷先生的翻译成就和爱国情怀表示敬佩和赞赏。



展览开幕式现场，傅雷先生手稿和照片展出。

傅雷先生不仅是一位杰出的翻译家，更是一位伟大的爱国者和艺术家。他的翻译工作体现了他对祖国文化的热爱和对艺术的执着追求。他的翻译成就不仅丰富了中国读者的精神世界，也为世界了解中国、了解中国文化做出了重要贡献。他的翻译工作体现了他对祖国文化的热爱和对艺术的执着追求。

傅雷先生不仅是一位杰出的翻译家，更是一位伟大的爱国者和艺术家。他的翻译工作体现了他对祖国文化的热爱和对艺术的执着追求。他的翻译成就不仅丰富了中国读者的精神世界，也为世界了解中国、了解中国文化做出了重要贡献。他的翻译工作体现了他对祖国文化的热爱和对艺术的执着追求。

## 上海翻译家协会组织参加“纪念傅雷百年诞辰”展览活动

上海翻译家协会为纪念傅雷先生诞辰一百周年，特组织会员单位及广大会员参加了在国家图书馆举办的“洁白的丰碑：纪念傅雷百年诞辰”展览活动。协会会员们纷纷表示，傅雷先生的翻译成就和爱国情怀令人敬佩，他的翻译工作体现了他对祖国文化的热爱和对艺术的执着追求。协会将一如既往地支持傅雷先生的翻译事业，为推动中国翻译事业的发展做出更大贡献。



展览开幕式现场，协会会员们积极参与，气氛热烈。

# 文章千古事，得失寸心知

## 上海翻译家协会召开“翻译期刊专家研讨会”

2008 年 4 月 25 日，上海翻译家协会在浦东香格里拉大酒店召开了“翻译期刊专家研讨会”。会议邀请了来自全国各地的翻译期刊编辑、出版、发行、教学和科研领域的专家学者，共同探讨翻译期刊的发展现状、存在问题及未来发展方向。会议气氛热烈，与会专家就如何提高翻译期刊的学术水平、扩大影响力、增强可读性等议题进行了深入交流和热烈讨论。

研讨会由上海翻译家协会会长主持，会上首先由会长致辞，对各位专家的莅临表示热烈欢迎，并强调了翻译期刊在推动中国翻译事业繁荣发展中的重要作用。随后，与会专家围绕“如何提高翻译期刊的学术水平”、“如何扩大翻译期刊的影响力”、“如何增强翻译期刊的可读性”等议题进行了分组讨论。大家一致认为，翻译期刊应坚持学术性、专业性、可读性相结合的原则，既要注重学术研究的深度，又要注重对翻译实践的总结和提炼，为翻译界提供有价值的参考和借鉴。

会议还就如何加强翻译期刊的编辑、出版、发行、教学和科研等环节的合作与交流进行了探讨。与会专家建议，应建立翻译期刊编辑、出版、发行、教学和科研等环节的紧密联系，形成合力，共同推动翻译期刊事业的繁荣发展。会议在热烈的掌声中圆满结束。



研讨会现场，专家们就提高翻译期刊学术水平等议题展开讨论。

## 上海翻译家协会举办第四届大学生影视翻译配音邀请赛新闻通气会

2008 年 4 月 25 日，上海翻译家协会在浦东香格里拉大酒店召开了第四届大学生影视翻译配音邀请赛新闻通气会。会议邀请了来自全国各地的翻译界、影视界、教育界等领域的专家学者，共同探讨大学生影视翻译配音邀请赛的举办意义、参赛要求及未来发展。会议气氛热烈，与会专家就如何提高大学生影视翻译配音水平、扩大影响力、增强可读性等议题进行了深入交流和热烈讨论。

通气会上，上海翻译家协会会长首先致辞，对各位专家的莅临表示热烈欢迎，并强调了大学生影视翻译配音邀请赛在推动中国翻译事业繁荣发展中的重要作用。随后，与会专家围绕“如何提高大学生影视翻译配音水平”、“如何扩大大学生影视翻译配音邀请赛的影响力”、“如何增强大学生影视翻译配音邀请赛的可读性”等议题进行了分组讨论。大家一致认为，大学生影视翻译配音邀请赛应坚持学术性、专业性、可读性相结合的原则，既要注重学术研究的深度，又要注重对翻译实践的总结和提炼，为翻译界提供有价值的参考和借鉴。

会议还就如何加强大学生影视翻译配音邀请赛的编辑、出版、发行、教学和科研等环节的合作与交流进行了探讨。与会专家建议，应建立大学生影视翻译配音邀请赛编辑、出版、发行、教学和科研等环节的紧密联系，形成合力，共同推动大学生影视翻译配音邀请赛事业的繁荣发展。会议在热烈的掌声中圆满结束。



新闻通气会上，协会负责人介绍了大赛的筹备情况和参赛要求。

## 语言，至关重要！

联合国教科文组织定于 4 月 23 日举办“2008 国际语言年”活动，旨在提高全球对语言多样性的认识，促进不同语言之间的交流与合作。语言是人类文明的重要载体，也是不同文化之间沟通的桥梁。在全球化日益发展的今天，语言的重要性更加凸显。通过举办国际语言年活动，可以促进不同语言之间的交流与合作，增强不同文化之间的理解与包容，推动全球文明的繁荣发展。

联合国教科文组织定于 4 月 23 日举办“2008 国际语言年”活动，旨在提高全球对语言多样性的认识，促进不同语言之间的交流与合作。语言是人类文明的重要载体，也是不同文化之间沟通的桥梁。在全球化日益发展的今天，语言的重要性更加凸显。通过举办国际语言年活动，可以促进不同语言之间的交流与合作，增强不同文化之间的理解与包容，推动全球文明的繁荣发展。

联合国教科文组织定于 4 月 23 日举办“2008 国际语言年”活动，旨在提高全球对语言多样性的认识，促进不同语言之间的交流与合作。语言是人类文明的重要载体，也是不同文化之间沟通的桥梁。在全球化日益发展的今天，语言的重要性更加凸显。通过举办国际语言年活动，可以促进不同语言之间的交流与合作，增强不同文化之间的理解与包容，推动全球文明的繁荣发展。

## 译协驻会干部为资深翻译家覃草送上生日祝福

4 月 24 日，上海翻译家协会驻会干部为资深翻译家覃草先生送上生日祝福。覃草先生从事翻译工作多年，积累了丰富的翻译经验，为中国翻译事业的发展做出了重要贡献。协会驻会干部们纷纷送上生日蛋糕和鲜花，祝愿覃草先生身体健康、工作顺利、万事如意。覃草先生对协会领导的关心和同事们的祝福表示衷心感谢，并表示将继续为翻译事业贡献自己的力量。

覃草先生从事翻译工作多年，积累了丰富的翻译经验，为中国翻译事业的发展做出了重要贡献。协会驻会干部们纷纷送上生日蛋糕和鲜花，祝愿覃草先生身体健康、工作顺利、万事如意。覃草先生对协会领导的关心和同事们的祝福表示衷心感谢，并表示将继续为翻译事业贡献自己的力量。



协会驻会干部为覃草先生送上生日祝福，气氛温馨。

## 上海翻译家协会译著精品展

序号	译者	译作名称
1	傅雷	《高老头》
2	傅雷	《安娜·卡列尼娜》
3	傅雷	《复活》
4	傅雷	《战争与和平》
5	傅雷	《巴黎圣母院》
6	傅雷	《悲惨世界》
7	傅雷	《红与黑》
8	傅雷	《包法利夫人》
9	傅雷	《约翰·克利斯朵夫》
10	傅雷	《贝多芬交响曲》
11	傅雷	《莫扎特钢琴奏鸣曲》
12	傅雷	《肖邦钢琴奏鸣曲》
13	傅雷	《德彪西钢琴奏鸣曲》
14	傅雷	《拉威尔钢琴奏鸣曲》
15	傅雷	《普罗科菲耶夫钢琴奏鸣曲》
16	傅雷	《柴可夫斯基钢琴奏鸣曲》
17	傅雷	《李斯特钢琴奏鸣曲》
18	傅雷	《勃拉姆斯钢琴奏鸣曲》
19	傅雷	《舒曼钢琴奏鸣曲》
20	傅雷	《门德尔松钢琴奏鸣曲》

展览将持续至 2008 年 5 月 31 日，地点：上海图书馆东馆。

## 采风通知

为配合上海翻译家协会举办的“2008 国际语言年”活动，协会定于 5 月 10 日组织采风活动，前往上海各大公园、博物馆、美术馆等地进行采风。采风活动旨在丰富协会会员们的业余生活，增进会员之间的交流与友谊，同时为协会提供丰富的采风素材。采风活动由协会会员自愿参加，费用自理。如有意向参加者，请提前向协会报名。